DOCUMENT RESUME

ED 262 660 FL 015 336

TITLE	Indonesian. Materials Status Report.
INSTITUTION	Center for Applied Linguistics, Washington, DC. Language/Area Reference Center.
SPONS AGENCY	Foreign Service (Dept. of State), Washington, D.C. Foreign Service Inst.
PUB DATE	Nov 85
CONTRACT	1735-507041
NOTE	191p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC08 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Content Analysis; Dialects; Dictionaries; Difficulty Level; *Evaluation Criteria; Foreign Countries; *Indonesian; Information Sources; *Instructional Material Evaluation; Language Styles; *Media Selection; Native Speakers; Publications; Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Textbooks; *Uncommonly Taught Languages; Written Language

ABSTRACT

The materials status report for Indonesian is one of a series intended to provide the nonspecialist with a picture of the availability and quality of texts for teaching a given language to English speakers. The report consists of: (1) a brief narrative description of the language, the areas where it is spoken, its major dialects, its writing system, points of difficulty for the English-speaking learner, usable texts, availability of instructional programs, linguists who have worked on the language, native speakers, and other information of use to the individual planning a course in the language; (2) a bibliography of materials, categorized as basic level teaching materials, advanced level teaching materials, refresher/maintenance materials, reference materials, and dictionaries, according to evaluators' judgment of their best use in classes today rather than according to the author's intentions; and (3) individual materials evaluations consisting of a general description, including publication information, an overview of the contents, and statements about the quality of the language used, and a form on which the general text quality (language and presentation) is evaluated. The evaluations are made by native speakers and linguists recognized for their knowledge of the language. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED262660

Language/Area Reference Center

Materials Status Report

INDONESIAN

November, 1985

BEST COPY AVAILABLE

Center For Applied Linguistics
1118 22nd Street, NW
Washington, D.C. 20037

FL015336

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

G R Tucker

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Materials Status Reports - General Description

This Materials Status Report is one of forty-one prepared by the Language and Area Reference Center, Center for Applied Linguistics, for the members of the Interagency Language Roundtable, under Contract No. 1735-507041 between CAL and the Foreign Service Institute, Department of State.

The purpose of the reports is to provide the non-specialist with a picture (as of 1985) of the availability and quality of texts teaching the language(s) to English speakers. Reports have been prepared for the following languages:

Afghan Persian (Dari)
Afrikaans
Amharic
Arabic/Libyan
Arabic/Saudi
Arabic/Gulf
Arabic/Sudanese
Armenian
Azerbaijani
Baluchi
Bengali
Berber (all dialects)
Bulgarian
Burmese
Cambodian
Czech
Dutch
Finnish
Hausa
Hindi
Indonesian
Kongo
Kurdish
Korean
Lao
Malay
Mongolian
Ngala
Pashto
Portuguese
Sinhalese
Somali
Shona
Slovak
Tagalog
Thai
Tigrinya
Uigur
Vietnamese
Xhosa
Zulu

The Materials Status Reports consist of:

1. A one- or two-page narrative description of the language, the areas where it is spoken, its major dialects, its writing system, points of difficulty for the English-speaking learner, usable texts, availability of programs, linguists who have worked on the language, native speakers, and other information of use to the individual or agency planning a course in the language.

2. A bibliography of materials, grouped as follows: Basic Level Teaching Materials; Advanced Level Teaching Materials; Refresher/Maintenance Materials; Reference Materials; and Dictionaries. The terms "basic level" and "advanced level" are defined by the government-wide proficiency levels: materials bringing the student to proficiency level 2 in speaking and/or reading are categorized as "basic", whereas materials bringing the student to levels higher than 2 are categorized as "advanced". The dictionaries listed are bilingual dictionaries with English as one of the languages. Materials are categorized according to our evaluators' judgment as to their best use in classes today, and not according to the authors' intentions; e.g. a good traditional grammar-translation text will be categorized as reference, rather than as basic teaching materials.

All materials known to us are listed in the bibliography. For the more uncommon languages, e.g. Uigur, all sources have been evaluated (if we were able to find them). For the more common languages, e.g. Finnish, we did not evaluate pre-World War II materials except for widely-acknowledged classics. Unevaluated materials are listed alphabetically by author at the end of the bibliography.

3. Individual materials evaluations for each of the texts listed in the bibliography. A particular evaluation consists of a general description, including publication information, an overview of the contents, and statements about the quality of the language used; a "meta-criteria" form by which the general quality of the text, in terms of language taught and overall quality of presentation, are evaluated. More specific information is presented, on following forms, for those texts which have been judged to be of reasonable quality. The evaluations have been made by native speakers of the languages, and by linguists/language teachers recognized for their knowledge of the languages.

We have discovered, in the process of developing the Materials Status Reports, that the same set of materials will frequently appear under different editions and reprintings, and also under different titles, different publishers, and even different authors. In these cases, we generally choose the most recently appeared set for evaluation, and discuss the publication history on the description page of the individual evaluation. Occasionally, we are aware of later editions from the one we have access to; the existence of the later edition is also mentioned on the description page.

The Materials Status Reports are available from the ERIC Document Reproduction Service.

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Materials Status Report - Narrative

INDONESIAN

Language, dialects, standards. Indonesian is both the national and official language of Indonesia. There is a standard written form of the language, as well as a standard dialect form known as Bahasa Indonesia Baku. Numerous oral dialects exist, among which the most prominent are those of Jakarta, North Sumatra, Java, Bali, South Celebes, Manads and Moluccas. All the dialects are mutually intelligible, and the Indonesian language itself is mutually intelligible with Malay.

Writing system. Indonesian is written in the roman script. A great deal of attention has been paid to the standardization of the language. A government agency, the National Center for Language Development, was responsible for the spelling reforms of 1972/78, and on-going commissions concern themselves with the development of modern terminology, all of which must be based on English, according to a recent ruling.

Production of Written Language. Typewriters, typesetting and computer type fonts are all naturally available as Indonesian uses the roman alphabet with no modifications.

Difficulty for English-speaking learners.

Phonology:	rather easy. The difficuties lie in the following segments: /r/, trilled; /-h̊/, /ŋ-/, /x/, /ñ-/; and syllable timing.
Syntax:	Mainly SVO. Clause structure, nonetheless, is quite different from English.
Vocabulary:	loan words from English, Arabic, and Dutch; English are the most numerous in the coining of modern terminology. Indonesian has cognates with the languages of the western branch of the Austronesian family.
Writing system:	Indonesian has a highly phonemic system in the roman script.

Usable existing texts.
Many usable texts, the most notable among them being:
Basic: Dardjowidjojo, Sentence Patterns of Indonesian, 1978.
Wolff, Beginning Indonesian, 1980.
Beginning Indonesian through Self-Instruction, 1984.
FSI, Indonesian Basic Course, 1959.

Usable existing texts, cont.

Advanced: Dardjowidjojo, Vocabulary Building in Indonesian.
Wolff, Indonesian Readings, 1981.
Formal Indonesian, 1980.
Indonesian Conversations, 1981.
Refresher/maintenance: none
Reference: Macdonald, Indonesian Reference Grammar, 1976.
Dictionaries: Echols and Shadily, Indonesian-English Dictionary, 1972.
English-Indonesian Dictionary, 1975.
Schmidgall-Tellings, Contemporary Indonesian-English Dictionary, 1981.

Native speaker capability. Many native speakers of Indonesian in the U.S., mainly students. Those teaching Indonesian have, or are in the process of acquiring, linguistic training.

Linguist resources: John U. Wolff, Cornell University; Soenjono Dardjowidjojo, Ohio University; Donald Topping, University of Hawaii-Manoa.

Existing programs, classes. Cornell, Northern Illinois, Ohio University, Stanford, Berkeley, Chicago, Hawaii, Illinois-Urbana, University of Michigan, Pittsburgh, Wisconsin-Madison.

Center for Applied Lingusitics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description - Bibliography INDONESIAN

Basic Level Teaching Materials

Almatsier, A.M. How To Master the Indonesian Language: A Course for English-Speaking Foreigners. 6th ed. Jakarta: Djambatan, 1978. [PL5073.A4 1978] [204pp]

Anderson, Edmund. First Lessons in Bahasa Indonesia. Bandung: Karam Hidun, 1976. [179pp] [PL5073.A5]

Clark, S.J. and E. Siahaan; with an introduction by E.C.G. Barrett. Structure Drill in Indonesian. London: Lund, Humphries, 1967. [PL5075.C5] [101pp]

Danoesoegondo, Poerwanto. Bahasa Indonesia for Beginners. Sydney, Australia: Sydney University Press, 1966-71. 2 v.

Dardjowidjojo, Soenjono. Sentence Patterns of Indonesian. Honolulu, HI: University of Hawaii, 1978. [xii, 434pp]

Djafaar, Tengku Syed. Teach Yourself Bahasa Indonesia The Easy Way. Quezon City, Philippines: Omar, 1976. [PL5073.D54] [134pp]

Dyen, Isidore. Beginning Indonesian: Lessons 1-24. Prelim. ed. New Haven, CT: Yale University Press, 1964. 4 v. [ED 010 456/7/8/9]

Harter, Joseph Martin, Jijis Chadran and Andang S. Poeraatmadja. Indonesian: Newspaper Reader. Washington, DC: Foreign Service Institute, 1968. [PL5075.H29] [271pp]

Hendrata, H. An Audiolingual Course in Bahasa Indonesia. Melbourne: The Author, 1969. [PL5074.H4]

Hilgers-Hesse, irene. Introducing Indonesian. Rutland, VT: C.E. Tuttle Co., 1970. [PL5073.H513] [152pp]

Ichsan, Junedi, Eric Baker and Mary Lane. Lantjar Berbahasa Indonesia. Adelaide, Australia: Rigby Ltd., 1968. [220pp] [PL5075.I25—GU]

Johns, Yohanni, with collaboration from Robyn Stokes. Bahasa Indonesia: Langkah Baru, A New Approach. 2nd ed. Canberra: Faculty of Asian Studies in Association with Australian National University press, 1976. [PL5073.J6 1976] [419pp]

Basic Level Teaching Materials, cont.

Karim, A. What to Say in Bahasa Indonesia. Singapore: Chopmen Publishers, 1981.

Kwee, John B. Indonesian. (Teach Yourself Books). London, England: English Universities Press, 1983. [xi, 162p] [Reprint of 1974 ed.]

Lie, T.S. Introducing Indonesian. Sydney, Australia: Angus and Robertson, 1967. [184pp] [PL5074.L5 1967]

Molen, S.J. van der. Bahasa Indonesia: An Elementary Textbook of The Indonesian Language. 2nd revised ed. The Haugue: W. Van Hoeve, 1952. [119p]

Oplt, Miroslav. Bahasa Indonesia, Indonesian Language. Prague: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1960.

Sarumpaet, J.P. and J.A.C. Mackie. Introduction to Bahasa Indonesia. London, New York: Cambridge university Press, 1966. [115p] [PL5074.S36]

Topping, Donald M. and Dale P. Crowley. Lessons in Indonesian. Honolulu, HI: University of Hawaii, Peace Corps Training Center, 1964. [264p] Tapes.

U.S. Armed Forces Security Agency. A Handbook of The Indonesian-Malay Language. Washington, 1952. [PL5073.U5 1952] [47 l.]

U.S. Foreign Service Institute. Indonesian Basic Course. 3 volumes. Washington, DC: FSI, 1971-72.

Wittermans-Pino, Elizabeth. Bahasa Indonesia, the National Language of Indonesia; A Course for English-Speaking Students. 3rd ed. Groningen: Wolters, 1961- [PL5073.W56] [PL5107.P52—GU]

Wolff, John U. Beginning Indonesian. 2nd ed. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1970-80. [PL5073.W64 1979] Part 2: Lessons 19-30.

, Dede Oetomo and Daniel Fietkiewicz. Beginning Indonesian through Self-Instruction. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1984. [xxiv, 875p]

. Say It in Indonesian (Malay). New York: Dover Publications, 1983. [192p] [PL5075.W6 1983]

Advanced Level Teaching Materials

Collins, John A. (ed.). Bunga rampai: A Topical Indonesian Reader. Carlton, Victoria, Australia: Pitman Australia, 1977. [PL5075.B8 1977] [131pp]

Collins, John A. A Topical Indonesian Vocabulary for Essay Writing and Conversation Practice. Sydney/ New York: McGraw Hill, 1975. [172pp] [PL5076.C6]

Dardjowidjojo, Soenjono. Vocabulary Building in Indonesian: An Advanced Reader Athens, OH: Ohio University, Center for International Studies, 1984. [647pp] [PL5075.D35 1984]

Sarumpaet, J.P. and H. Hendrata. A Modern Reader in Bahasa Indonesia. 3rd ed. Box Hill, Australia: The Authors, 1973- [PL5075.S24 1973]

U.S. Army Language School, Monterey, CA. Indonesian; History. Presidio of Monterey, 1955. [PL5073.U54] [37pp]

U.S. Defense Language Institute. Indonesian: Military Subjects and Situations. Anacostia, 1966- [U26.U489]

Wolff, John U. Indonesian Readings. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1981. [xii, 468pp]

Wolff, John U. Formal Indonesian. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1980. [OK5973,W65 [466pp]

Wolff, John U. Indonesian Conversations. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1981. [xii, 468pp]

Refresher-Maintenance Materials

none

Reference Materials

Bergmann, R.A.H. Short Summary of The Grammar of The Indonesian Language or "Bahasa Indonesia." New York, 1950. [PL5127.B4] [16pp]

Reference Materials, cont.

de Queljoe, David H. A Preliminary Study of Malay/Indonesian Orthography. DeKalk, IL: Northern Illinois University, Center for Southeast Asian Studies, 1969. [PL5107.Q8] [vii, 91pp]

Dyen, Isidore. A Descriptive Indonesian Grammar. Prelim. ed. New Haven, CT: Yale University, 1967. [267pp] [ED 013 432]

Macdonald, Roderick Ross. Indonesian Reference Grammar. 2nd ed. Washington: Georgetown University Press, 1976. [PL5073.M3 1976] [173pp]

Macdonald, R. Ross and Soenjono Darjowidjojo. A Student's Reference Grammar of Modern Formal Indonesian. Washington, DC: Georgetown University Press, 1967. [PL5073.M3] [278pp]

Saleh, Ahmad. Indonesian Classified Vocabularies for Foreigners. Djakarta, Indonesia: G.B. Van Goor Zonen, 1951. [PL5126.S3] [72pp]

Sarumpaet, J.P. The Structure of Bahasa Indonesia. Rev. 2nd ed. Box Hill, Vic.,: J.P. Sarumpaet, PO Box 282, 1972. [PL5073.S2 1972] [191pp]

Singgih, Amin. Peladjaran Bahasa Indonesia Untuk Bangsa Asing. (Course in Indonesian Language for Foreigners). Jakarta, Indonesia, 1960. [194, 36pp]

U.S. Armed Forces Security Agency. A Handbook of The Indonesian-Malay Language. Washington, 1952. [PL5073.U5 1952] [47 pp]

Dictionaries

Echols, John M. and Hassan Shadily. An Indonesian-English Dictionary. 2nd ed. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1972. [PL5076.E25 1972] [431pp]

. An English-Indonesian Dictionary. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1975. [xii, 660pp]

Mohammed Nuh. Ksatrya Dictionary; Kamus Inggeris-Indonesia. 5th ed. Djakarta, Indonesia: Perpustakaan Kesatria, 1972. [502pp]

Panggabean, A. Kamus Indonesia-Inggeris, Inggeris-Indonesia. Djakarta: Timun Mas, 1953. [PL5077.P3] [259pp]

Dictionaries, cont.

Schmidgall Tellings, A. Indonesian-English supplemental word-list to existing dictionaries. Djakarta: Lembaga Administrasi Negara, 1964. [PL5076.S35] [222 pp]

., and Alan M. Stevens. Contemporary Indonesian-English Dictionary. Athens, OH: University Press, 1981. [PL5076.S34] [xv, 388pp]

Sulaiman, Ach. Van Goor's Pandu bahasa; Indonesia-Inggeris dan Inggeris-Indonesia. Tersusun oleh Ach. Sulaiman. 's-Gravenhage: G.B. van Goor Zonen, 1951. [PL5125.S75] [96pp]

Van Goor's Concise Indonesian Dictionary. English-Indonesian; Indonesian-English. Rutland, VT: C.E. Tuttle Co., 1966. [PL 5125.V29 1966] [359pp]

Wittermans-Pino, Elizabeth. Kamus inggeris. 3rd ed. Groningen: J.B. Wolters, 1963. (Part 1: English-Indonesian; Part 2: Indonesian-English) [PL5076.W5 1963] [2 v.]

Wojowasito, Suwojo and W.J.S. Poerwadarminta. Kamus Lengkap: Inggeris-Indonesia, Indonesia-Inggeris. 2nd ed. Djakarta: Hasta, 1974. [PL5073.W6 1974] [xviii, 538pp]

Saleh, Ahmad. Indonesian Classified Vocabularies for Foreigners. Djakarta: G.B. van Goor Zonen, 1951. [72pp] [PL5126.S3]

Materials Not Evaluated

Defense Language Institute. Indonesian Basic Course. Monterey, CA: DLI, 1975-82. [12 vols, tpaes]

Lie, T.S. Introducing Indonesian, Book 1. Sydney, Australia: Angus and Robertson, 1965-66. [Book 2 has been evaluated.]

Singgih, Amin. Belajar bahasa Indonesia tanpa guru. Learning Bahasa Indonesia without Teacher. Jakarta, Indonesia: Erlangga, 1972. [216pp]

Soebardi, S. Learn Bahasa Indonesia; Pattern Approach. Yogyakarta: Kanisius, 1973. [PL5073.S58]

Materials Not Evaluated, cont.

Berlitz Schools of Languages of America, Inc. Berlitz Bahasa Indonesia. New york: Berlitz Publications, 1951. [PL5073.B4 Orien Indo] [42 pp]

Chou, Paw Chang. The Indonesian-English Dictionary. n.p., 1948? [PL5076.C5]

Kamoes Indonesia-Inggris; Practical Indonesian-English Dicitonary. Djakarta, Indonesia: Badan Penerbitan "Sunrise", 19- [xii, 660pp]

Partoredjo, I.S. Bahasa Indonesia Modern. Brisbane: Cranbrook Press, 1975. 2 v. [PL5073.P37]

Strange, S.O. A Beginner's Course in Indonesian Language; an elementary course desinged for use in schools, adult education classes and universities. Townsville, Australia: Strange Enterprises, 1976. [PL5073.S7] [124pp]

Samah, A. Everyday Indonesian-English Dictionary. Medan: Pustaka Andalas, 1950-51.

. A Sovereign Vocabulary; Indonesian-English, English-Indonesian. 1st ed. Padang: Pustaka Indonesia, 1951. [PL5076.S3] [272pp]

Siregar, A Hamid. Kamus Inggeris Indonesia; Dictionary English-Indonesian for School, Office and Home. Jakarta, Indonesia: Pustaka Dian, 1974. [313pp]

Wojowasito, Suwojo. Kamus bahasa Indonesia-Inggeris. Indonesian-English Dictionary. Djakarta, Indonesia: Tiara, 1964. [PL5074.W58 1964 Orien Indo]

Basic Course Materials

Almatsier, A.M. How to Master The Indonesian Language; A Course for English-Speaking Foreigners. 6th edition. Jakarta, Indonesia: Penerbit Djambatan, 1978.

Specific language/dialect taught: Indonesian, colloquial

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: First published 1967. [PL5073.A4 1978]

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[vii, 204pp]
Introduction includes a guide to the 1972 spelling system and the phonology of the Indonesian language.
28 lessons, including:
1. introduction of grammar points, with numerous examples;
2. exercises: sentence construction, completion, translations, reading and comprehension, substitution, etc.;
3. vocabulary list at the end of each lesson in alphabetical order.

The last part of the book (Lesson 28) provides reading selections.

Vocabulary areas covered: widely-varied

General comments:

CPT page label: INDALMAA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Almatsier, Basic Course
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 ✓ ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context ✓

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P. W. J. Nababan Date: Sept, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Indonesian
(lg)
Almatsier, Basic Course
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	☐	☑	☐	☐	☑	☐
Presentation, explanation of basic grammatical structures	☐	☑	☐	☐	☑	☐
Development of accurate pronunciation	☐	☑	☐			
Development of automaticity, fluency	☐	☐	☑	☐	☐	☑
Development of appropriate range of vocabulary	☐	☑	☐	☐	☑	☐
Presentation of cultural and functional information	☐	☐	☑	☐	☑	☐
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)	n/a			☐	☐	☐
Development of basic reading skills				☐	☑	☐

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	☐	☐	☑
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	☐	☑	☐
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	☐	☐	☑
Do the materials include guides for teaching?	☐	☐	☑
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	☐	☐	☑
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	☑	☐	☐
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	☐	☐	☑

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Indonesian
(lg)
Alsatsin, Basic Course
(text)

		Y	S	N	
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?		☐	☑	☐	explanati & translati
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	?	☐	☑	☐	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		☐	☐	☑	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		☐	☐	☑	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		☐	☐	☑	
Are the materials considered successful by current users, if any?	?	☐	☐	☐	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	?	☐	☐	?	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?		☐	☐	☑	
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		☐	☑	☐	

Comments: ______________________________

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Anderson, First Lessons

Anderson, Edmund A. (ed.). *First Lessons in Bahasa Indonesia*. Bandung: Penerbit Kalam Hidup, 1976.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: [PL5073.A5], Library of Congress No.

Intended users: English-speaking missionaries in Indonesia

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural(?)

Presentation of language: Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[vii, 179pp]
Designed to fit a nine-month intensive course format, divided into three terms:
1. Learning to fit in;
2. learning to use resources;
3. learning to make sense.

Pronunciation and grammar drills.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

General comments:

CPT page label: INDANDEA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Anderson, First Lessons

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?	X			
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?	X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Anderson, First Lessons

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	X					X
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X					
Development of accurate pronunciation	X					
Development of automaticity, fluency		X				X
Development of appropriate range of vocabulary	X					X
Presentation of cultural and functional information		X				X
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)			n/a			
Development of basic reading skills						X

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	X		
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?		X	
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Anderson, First Lessons

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		X	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			X
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			X
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	X		
Are the materials considered successful by current users, if any?		X	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	X		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			X

Comments: A Good book to use with a cognitive approach.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Clark, S.J. and E. Siahaan. Structure Drill in Indonesian. Rutland, VT: Charles E. Tuttle and Co., 1970.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Beginning/intermediate level teaching material

Publication information: Out of print; sample pages at CAL. [PL5075.C5 1970], Library of Congress call no. First published 1967.

Intended users: students with some basic knowledge of the structure and pronunciation of Bahasa Indonesia.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good (in pre-reformed spelling)

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xii, 101pp]
50 speech patterns, covering a wide range of standard sentence constructions. Each speech pattern is utilized in 15 sentences which appear in Indonesian and English.

Vocabulary areas covered: widely-varied, vocabulary is non-specific, used solely to illustrate speech patterns.

General comments: merely substitution exercises of selected sentence patterns.

CPT page label: INDCLARA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Clark, Structure Drill

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		perhaps better as revision materials

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Practically no useful explanations/notes.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Danusugondo, Purwanto. Bahasa Indonesia for Beginners. Sydney, Australia: Sydney University Press, 1966.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: Out of print. Sample pages at CAL. [PL5074.D36 Vol. 1] Library of Congress No. The LC does not own Volume II.

Intended users: beginning-level students of Indonesian

Format: two books, only one available for evaluation

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent, but in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[160pp]
Pronunciation guide.
13 lessons in which grammar is explained and illustrated in dialogues, narratives pattern sentences. In each lesson is a vocabulary list and a section on common mistakes made in Indonesian.

Indonesian-English and English-Indonesian glossaries appended.

Vocabulary areas covered: widely-varied, non-specific.

General comments:

CPT page label: INDDANUA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Danusugondo, Beginning Course

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?	X			
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The orientation seems to be conversational. The books cover most of the basic sentences. There is room (or rather a need) for more "productive" exercises (which the author ignored by calling them "translation"). The materials seem to be too heavy on "receptive" ability.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Danusugondo, Beginning Indonesian

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		X		X		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X			X		
Development of accurate pronunciation	X					
Development of automaticity, fluency			X			X
Development of appropriate range of vocabulary		X			X	
Presentation of cultural and functional information						X
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						
Development of basic reading skills				X		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?		X	
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons? ?			

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Danusugondo, Beginning Indonesian

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?		X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	n/a			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			X	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			X	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?				X
Are the materials considered successful by current users, if any?	?			
In presenting the language, dc the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?				X
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?				X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			X	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Dardjowidjojo, Soenjono. Sentence Patterns of Indonesian. Honolulu, HI: University of Hawaii Press, 1978.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: beginning level teaching material

Publication information: 1985 price: $17.50. Copy at CAL.

Intended users: first- and second-year students of Indonesian.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural/audiolingual

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: good quality paperback

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xii, 434pp]
35 lessons, each consisting of five parts:

1. dialogue
2. cultural notes
3. pronunciation (in first 15 lessons only)
4. structure (three structural points, each followed by substitution, expansion, transformation, stimulus-response, and translation exercises)
5. vocabulary list

Indonesian-English glossary.

Vocabulary areas covered: Practical situational: at the airport, farewell party; communication and survival in newcomer situations; religion, politics, education, population, etc.

General comments:

CPT page label: INDDARDA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Dardjowidjojo, Sentence Patterns

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The presentation of the pronunciation of /e/, /ɛ/ and /ə/, all spelled [e], and that of /o/ and /ɔ/, spelled [o] should be improved/corrected to follow the mainstream standard pronunciation.

Cultural notes are both interesting and useful, bound to increase students' interest.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Dardjowidjojo, Sentence Patterns

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	X				X	
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X			X		
Development of accurate pronunciation		X				
Development of automaticity, fluency		X			X	
Development of appropriate range of vocabulary		X		X		
Presentation of cultural and functional information	X			X		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)			n/a			
Development of basic reading skills					X	

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	X		
Do the materials include guides for teaching?	X		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	X		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Dardjowidjojo, Sentence Patternsn

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	X		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			X
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			X
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		X	
Are the materials considered successful by current users, if any? ?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	X		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			X

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Djafaar, Tengku Sayed. Teach Yourself Bahasa Indonesia The Easy Way. Quezon City, Philippines: Omar Publications, 1976.

Specific language/dialect taught: Indonesian, dialect not specified

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: [PL5073.D54]

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, in reformed spelling, with a few slips into the old spelling system.

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[134pp]

1. Introduction includes language background, sociolinguistic information;
2. spelling and pronunciation;
3. greetings and common expressions;
4. verbal auxiliaries, prepositions of place, adverbial forms, and comparison of adjectives;
5. passages for translation;
6. noun formation;
7. practical conversational exercises;
8. letter writing;
9. various essential terms.

Vocabulary areas covered: General communication and survival in newcomer situations; practical knowledge; essential terms, such as measurement, military terms, government departments, business and economic terms.

General comments:

CPT page label: INDDJAFA1
LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Teach Yourself
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 ✓ ✓ ✓	 ?	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	✓*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: It purports to be a 'Teach-Yourself' book, but it has a rather low usefulness without a teacher. The linguistic information is not (quite) correct and "unscientific" but also too limited to be of any use for anybody interested in Indonesian. I would not be surprised if the author is Malaysian rather than Indonesian

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985.

Dyen, Isidore. Beginning Indonesian.
Lessons 1-24. Prelim. ed. New Haven,
CT: Yale University Press, 1964.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: preliminary ed. Out of print. Of the four volume set, Volumes I-III are available at Georgetown University [PL5073.D8]

Intended users: English speakers

Format: four books

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Indonesian material is in transcription in Volumes I and II; in standard orthography, old spelling, in Vols. III and IV.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, but in pre-reforemd spelling, and with some deviations from that system.

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[4 vol., various pagings]
Notes on the language as it is spoken in Sumatra and Java.
Structural grammar presentation, with illustrative sentences; drills and exercises (pronunciation, substitution, transformation, response, completion, and translation) in various combinations in each lesson.

Vol. IV contains a glossary.
Pronunciation and spelling information included.

Vocabulary areas covered: widely-varied

General comments:

CPT page label: INDDYENA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Dyen, Beginning Course

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context	
Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Dyen, Beginning Course

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		X			X	
Presentation, explanation of basic grammatical structures			X	X		
Development of accurate pronunciation		X				
Development of automaticity, fluency			X			X
Development of appropriate range of vocabulary					X	
Presentation of cultural and functional information		X				
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)	n/a					
Development of basic reading skills					X	

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	X		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Dyen, Beginning Course

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?				
Are the materials likely to be visually appealing to the student?				X
Do the materials expose students to language material above their momentary level?				
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		X		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			X	
Are the materials considered successful by current users, if any?	?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			X	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?				X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			X	

Comments: The orthography is deviant (perhaps intentionally so).

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Foreign Service Institute. Indonesian Basic Course, Units 1-30, 31-60. Washington, D.C.: Foreign Service Institute, n.d.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: out of print; samples at CAL. [PL5073.U54 Vol. 1/2] [PL5075.U52, (the reader, volume 3], all Georgetown University call numbers.

Intended users: U S. Foreign Service personnel

Format: three volumes, including a newspaper reader

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Indonesian material in transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, in pre-reformed spelling with some deviations from standard practice.

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[3 v., various pagings]
Lesson one includes an outline of phonology.
60 lessons in volumes 1 and 2, including:
1. grammar illustrated in dialogues;
2. drills (variation, translation, response, completion, etc.)
3. vocabulary lists arranged topically.

Volume 3 is a Reader, in which the texts of 70 Voice of America broadcasts are presented with vocabulary lists. An Indonesian-English glossary is appended.

Vocabulary areas covered: political, diplomacy and protocol, etc.

General comments:

CPT page label: INDFSIA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
FSI, Basic Course

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		Many sentences are awkward.
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		Goals not clearly stated.
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Functionaly and formality differences are ignored. The supplementary reader and newspaper reader are presented in sentences, which although connected, do not take the place of discourse units.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
FSI, Basic Course

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		X				
Presentation, explanation of basic grammatical structures			X			
Development of accurate pronunciation		X				
Development of automaticity, fluency	X					
Development of appropriate range of vocabulary		X				
Presentation of cultural and functional information			X			
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)	n/a					
Development of basic reading skills						X

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?		X	
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?		X	
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
FSI Basic Course

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?		X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	n/a			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?				X
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			X	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?				X
Are the materials considered successful by current users, if any?	?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?				X
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?				X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			X	

Comments: The materials seem to be more useful as notes and exercises to be used by an instructor who will supply the explanations and vary his techniques. As textbooks, the materials are left wanting.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Harter, Joseph M., Jijis Chadran and
Andang S. Poeraatmadja. Indonesian
Newspaper Reader. Washington, DC:
Foreign Service Institute, 1968.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: beginning level teaching material, reader

Publication information: Out of print; sample pages at CAL. [PL5075.H29]

Intended users: basic level, English-speaking, U.S. Foreign Service officers.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, pre-1972 spelling

Physical quality of book:

Editorial quality of target language: good, in pre-reformed spelling, with some deviation from standard practice.

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[iii, 271pp]
250 ungraded reading selections of varying lengths. Initial selections are shorter and represent straight reporting of uncomplicated events, such as arrivals and departures. Notes accompany early readings to explain conventions of style and usage. All selections are glossed individually. Indonesian-English Glossary appended.

Vocabulary areas covered: standard FSI vocabulary: politics, protocol and diplomacy, etc.

General comments:

CPT page label: INDHARTA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Harter, FSI Reader
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		✓		some awkward constructions.
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ 	 ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: Oct 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Indonesian
(lg)
Wolter, FSI Reader
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	☐	☐	☐	☐	☑	☐
Presentation, explanation of basic grammatical structures	☐	☐	☐	☐	☐	☑
Development of accurate pronunciation	☐	☐	☑			
Development of automaticity, fluency	☐	☐	☐	☐	☑	☐
Development of appropriate range of vocabulary	☐	☐	☐	☑	☐	☐
Presentation of cultural and functional information	☐	☐	☐	☑	☐	☐
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				☐	☐	☐
Development of basic reading skills				☑	☐	☐

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	☐	☑	☐
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	☐	☐	☑
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	☐	☐	☑
Do the materials include guides for teaching?	☐	☐	☑
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	☐	☑	☐
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	☐	☑	☐
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	☐	☐	☑

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Indonesian
(lg)
Harter, FSI Reader
(text)

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?		☐	☐	☐
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		☐	☐	☑
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		☐	☑	☐
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		☐	☑	☐
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		☐	☐	☑
Are the materials considered successful by current users, if any?	?	☐	☐	☐
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		☐	☑	☐
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?		☑	☐	☐
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		☐	☐	☑

Comments: The reader is composed of sentences rather than discourse units.

Evaluator: Nababan

Date: Oct 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Hendrata, H. An Audiolingual Course in
Bahasa Indonesia. Part I. Melbourne,
Australia: The author, 1969.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: [PL5074.H4]

Intended users: English speakers

Format: book with tapes

Overall grammatical/pedagogical approach: audiolingual

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, but in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[66pp]
12 lessons, each consisting of:
1. dialogue, containing specific grammatical features, simple models and a variety of systematic drills with a controlled vocabulary;
2. pronunciation and conversation exercises;
3. comprehension questions;
4. a song.

Grammar notes.

Indonesian-English glossary, with root words given in brackets where applicable.

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments: The tapes are essential for successful use of this book.

CPT page label: INDHENDA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Hendrata, Audiolingual Cours
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		✓ ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context ✓

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: It is called "audiolingual", apparently meaning "no grammar explanations". No use of English except section headings & simple instructions for exercises. Very limited usefulness, if any.

Evaluator: P. W. J. Nababan Date: 2 Oct. 1985.

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Indonesian
(lg)
Hendrata, Audiolingual Cours
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral			Reading			
	Y	S	N	Y	S	N	
Development of ability to use the language in appropriate contexts		✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures			✓			✓	
Development of accurate pronunciation		✓					with tape?
Development of automaticity, fluency		✓			✓		
Development of appropriate range of vocabulary			✓			✓	
Presentation of cultural and functional information			✓			✓	
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)							n/a
Development of basic reading skills						✓	

	Y	S	N	
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓	
Do the materials include guides for teaching?			✓	
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?				tape?
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?		✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Indonesian
(lg)
Hendrata, Audio-lingual Course
(text)

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?				✓
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	?			✓
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?				✓
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?				✓
Are the materials considered successful by current users, if any?	?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?				✓
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?				✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?				✓

Comments:

Evaluator: P. W. J. Nababan Date: 2 Oct. 1985.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Hilgers-Hesse, Basic Course

Hilgers-Hesse, Irene. *Introducing Indonesian*. Rutland, VT: Charles E. Tuttle Co., Inc., 1970.

Specific language/dialect taught: Indonesian, colloquial

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: Translation and adaptation of *Indonesischer Sprachfuhrer*, published in 1964 by Julius Groos Verlag, Heidelberg. The work was translated by Lund Humphries of London. [PL5073.H513]

Intended users: English-speaking visitors to Indonesia

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, old spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[152pp]
1. Subject index to words and phrases listed under topics in General Idioms;
2. notes on pronunciation;
3. General Idioms--guide to conversation, set of specialized vocabularies;
4. grammatical outline;
5. Indonesian-English/English-Indonesian vocabularies.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

Generad an interest in languages
from childhood, and have learned a few (English, Russian, French) and forgotten some (German) over the years. At present my ongoing interest is in Curriculum Development and overall management of foreign language programs. I haic of China. In addition he has evaluated and worked collaboratively with numerous programs in the Middle East and North Africa at institutions such as American University of Beirut, Jordan University, King Faisal University, Kuwait University, and others. He has published on Tagalog. He is especially valued at CAL for, among other talents, the abandon with which he opens champagne bottles.

INDONESIAN
Hilgers-Hesse, Basic Course

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?	X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Hilgers-Hesse, Basic Course

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		X				X
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X					X
Development of accurate pronunciation			X			
Development of automaticity, fluency			X			X
Development of appropriate range of vocabulary		X				X
Presentation of cultural and functional information			X			X
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)			n/a			
Development of basic reading skills						X

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			X
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?		X	
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Hilgers-Hesse, Basic Course

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?			X
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		X	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		X	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			X
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		X	
Are the materials considered successful by current users, if any?		X	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			X
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			X

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Ichsan, Junedi, Eric Baker and Mary Lane.
Lantjar Berbahasa Indonesia. Sydney, Australia: Rigby, Ltd., 1968.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: Out of print; sample pages at CAL. [PL5075.T25]

Intended users: English-speaking students of Indonesian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Roman orthography, old (1947) spelling.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, but in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[220pp]
Each lesson presents a sample dialogue in English with Indonesian translation.
Additional dialogues, exercises.
English-Indonesian vocabulary.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

General comments: No introductory comments, no pronunciation aids.

CPT page label: INDICHSA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Ichsan, Beginning Indonesian

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?			X	No instructions; no explanations; substitution exercises not very good.
c. lucidity of presentation?			X	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: A teacher using this book will need virtually to provide all the explanations and design the class activities.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Johns, Yohanni. Bahasa Indonesia. Langkah Baru: A New Approach. Canberra, Australia: Australian National University Press, 1976.

Specific language/dialect taught: Indonesian, standard

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: Out of print. Reprint of 1975 ed. Sample pages at CAL. [PL5073.J6 1976], Library of Congress No.

Intended users: English speakers

Format: book with tapes

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xxvii, 419pp]
Introductory chapter on pronunciation with practice drills.
18 chapters arranged as follows:
1. word list;
2. text in Bahasa Indonesia;
3. structural analysis;
4. drills (response, substitution, translation, transformation)

Three chapters (7, 12, and 18) are reviews, introducing new vocabulary but making use of grammar already taught.
Cultural notes.
Indonesian-English vocabulary of approximately 1900 entries.

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments:

CPT page label: INDJOHNA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Johns, New Approach, Basic

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This book follows the Australian "situational" method. This would be a very useful text with a native-speaking teacher or aide.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Johns, Basic Course, New Approach

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	X			X		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X			X		
Development of accurate pronunciation	X					
Development of automaticity, fluency		X			X	
Development of appropriate range of vocabulary	X			X		
Presentation of cultural and functional information		X			X	
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)	n/a					
Development of basic reading skills					X	

	Y	S	N	
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X			
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X			
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X	
Do the materials include guides for teaching?			X	
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	X			
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X			
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	X			in review lessons only

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Johns, Beginning Indo, New Approach

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	X		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			X
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		X	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			X
Are the materials considered successful by current users, if any?	X		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	X		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			X

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Karim, What to Say

Karim, A. *What to Say in Bahasa Indonesia*. Singapore: Chopmen Publishers, 1981.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, phrasebook

Publication information: Reprint of 1976 ed. Out of print. Copy at CAL.

Intended users: English-speaking travellers in Indonesia

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: stapled, paperbound

Editorial quality of target language: good

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[39pp]
Opening section on pronunciation.
I. General useful words and phrases: days of the week; months of the year; colors; numbers; time.

II. Situational words and phrases: at the airport; at the customs; at the hotel; laundry and dry cleaning; asking directions; at the bank; signs and public notices.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

General comments:

CPT page label: INDKARIA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Karim, What to Say

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Some of the expressions/sentences are awkward. The formal style is not always correct. There is something to be desired in the form of the idioms. The author, although Indonesian, has been influenced by the form of the English equivalents.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Kwee, Teach Yourself

Kwee, John B. *Indonesian* (Teach Yourself Books). Great Britain: Hodder and Staughton, 1983.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: Reprint of 2nd (1976) edition. Copy at CAL. [PL5073.K86]

Intended users: English-speakers, self-instructional

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: adequate paperbound

Editorial quality of target language: very good (spelling in modified [e] reformed spelling, but "compound words" are often wrong).

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xi, 175pp]
32 lessons include: points of grammar, illustrative sentences, occasional dialogues, vocabulary lists, drills (completion, response, transformation, translation).

Lesson 1 outlines the phonology.
Appended are: a key to the exercises, Indonesian-English/English-Indonesian vocabularies.

Vocabulary areas covered: some non-specific; some communication and survival in newcomer situations.

General comments:

CPT page label: INDKWEEA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Kwee, Indonesian Self Taught

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		quite a few awkward sentences
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context	
Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: There is also no information on style of speech (formal and informal are mixed).

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Kwee, Indonesian Self Taught

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts			X			X
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X			X		
Development of accurate pronunciation		X				
Development of automaticity, fluency		X			X	
Development of appropriate range of vocabulary			X			X
Presentation of cultural and functional information			X			X
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)			n/a			
Development of basic reading skills						X

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			X
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Kwee, Indonesian Self Taught

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?		X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	n/a			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?				X
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			X	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?				X
Are the materials considered successful by current users, if any?			X	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			X	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?				X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		X		

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Lie, T.S. Introducing Indonesian, Books I and II. Sydney, Australia: Angus and Robertson Ltd., 1967.

Specific language/dialect taught: Indonesian, standard, formal

Type of text: basic level teaching material

Publication information: Sample at CAL. [PL5074.L5 1967 Book 2], Georgetown University Call no. Only Book 2 available for evaluation.

Intended users: English speakers

Format: two books

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[184pp]
Second part of a basic course.
10 lessons including:
1. reading with vocabulary
2. grammar
3. conversation
4. translation
5. questions and exercises

Vocabulary areas covered: widely-varied

General comments:

CPT page label: INDLIEA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Lie, Introducing Indonesian

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X	 X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The language is rather too formal, especially the spoken forms.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Lie, Introducing Indonesian

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		X		X		
Presentation, explanation of basic grammatical structures				X		
Development of accurate pronunciation			X			
Development of automaticity, fluency			X			X
Development of appropriate range of vocabulary				X		
Presentation of cultural and functional information			X			X
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)	n/a					
Development of basic reading skills				X		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			X
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Lie, Introducing Indonesian

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			X
Are the materials considered successful by current users, if any?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		X	

Comments: (Only book 2 of this two-volume set was available for evaluation.)

The orientation is literary, including the conversation pieces. For students (at the Intermediate level) intending to concentrate on Indonesian literature, this could be a gradual introduction.

Evaluator: P.W.J.

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Molen, S. van der. An Elementary Textbook of The Indonesian Language. Bahasa Indonesia. (Adapted for the use of English-speaking students by Harry P. Cemach.) The Hague: W. Van Hove, Ltd., 1952.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: basic level teaching material

Publication information: First published 1949. An adapted and considerably enlarged English edition of Populair Maleis, a book originally written for Dutch-speaking students of Indonesian. Out of print. Sample pages at CAL. [Georgetown University Call NO: PL5108.M62 1952]

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[119pp]
Introductory section on pronunciation and grammar precedes the lessons. 30 lessons, each organized around practical situations (a visit to the shop; the market; food; renting a house), include vocabulary lists and illustrative sentences.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

General comments:

CPT page label: INDMOLEA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Molen, Elementary Textbook

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		dated, see comment below
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: Many of the structures are awkward and bookish, while many words are old-fashioned (pre-independence), more like Malay than modern Indonesian. No grammtical explanations are given, except the occasional statement which is often simplistic and not very useful.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Sarumpaet, J.P. and J.A.C. Mackie.
Introduction to Bahasa Indonesia.
Melbourne, Australia: Melbourne
University Press, 1967.

Specific language/dialect taught: Bahasa Indonesia

Type of text: basic level teaching materials

Publication information: out of print; [PL5074.S36] Library of Congress no. Sample pages at CAL.

Intended users: beginning-level, English-speaking students of Indonesian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard orthography, old (1948) system

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent (in pre-reformed spelling)

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[111pp]
Introductory sections on pronunciation.
12 chapters, each including:
1. vocabulary lists,
2. points of grammar,
3. sentences illustrating vocabulary and grammatical points.
Indonesian-English Vocabulary appended.

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments: Book appears to be based on the cognitive approach.

CPT page label: INDSARUA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Sarumpaet, Intro to Bahasa Indonesia

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context	
Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Sarumpaet, Intro to Bahasa Indonesia

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		X				
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X					
Development of accurate pronunciation		X				
Development of automaticity, fluency			X			
Development of appropriate range of vocabulary			X			
Presentation of cultural and functional information			X			
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)			n/a			
Development of basic reading skills					X	

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?		X	
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?			X
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Sarumpaet, Intro to Bahasa Indonesia

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?		X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	n/a			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			X	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?				X
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?				X
Are the materials considered successful by current users, if any?	?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?				X
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?				X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		X		

Comments: This text would only be suitable for the highly motivated student, with an instructor.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Topping, Lessons in Indonesian

Topping, Donald M. and Dale P. Crowley.
Lessons in Indonesian. Hilo, Hawaii:
Peace Corps Training Center, 1964.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material; intensive

Publication information: Out of print. Sample pages at CAL. [PL5073.T6 1964]. Georgetown University Call No.

Intended users: Peace Corps volunteers.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: audiolingual

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent, but in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[various pagings]
Each lesson arranged as follows:
1. dialogue for memorization;
2. substitution drill;
3. question and answer drill;
4. variable slot drill;
5. everyday expressions;
6. glossary.

Vocabulary areas covered: focus on activities of Peace Corps volunteers in host country.

General comments:

CPT page label: INDTOPPA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
Topping, Lessons in Indonesian

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Topping, Lessons in Indonesian

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	X			X		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X			X		
Development of accurate pronunciation	X					
Development of automaticity, fluency	X				X	
Development of appropriate range of vocabulary		X			X	
Presentation of cultural and functional information		X			X	
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)		N/A				
Development of basic reading skills					X	

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?	X		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	X		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	X		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Topping, Lessons in Indonesian

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?		X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?				X
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		X		
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			X	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			X	
Are the materials considered successful by current users, if any?	UNKNOWN			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?				X
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?				X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?				X

Comments: This book seems to be a good combination of the structural approach with the traditional approach (i.e., grammar explanation plus the use of English and translation to check comprehension).

Cultural notes that are relevant to the dialogues and reading passages should be helpful for PCVs going off to Indonesia, in addition to making the materials more interesting.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Wittermans-Pino, E. Bahasa Indonesia,
The National Language of Indonesia; A
Course for English-Speaking Students.
2nd ed. Groningen: J.B. Wolters, 1953.

Specific language/dialect taught: Indonesian, dialect not specified

Type of text: beginning text

Publication information: out of print; [PL5107.P52 Vol. 1/2]. Sample pages at CAL. A third edition (1961) exists, but was unavailable for evaluation.

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard 1948 orthography (pre-1972-standard)

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[Vol. I: 155pp] [Vol. II: 99pp]
Vol. I: 18 chapters present grammar points illustrated in sentences and accompanied by translation exercises. Indonesian-English and English-Indonesian Vocabularies.

Vol. II: Reader with Vocabulary. Dialogues, school interests, newspaper reports, women's interests, advertisements, poetry, correspondence, official letters and notices, sports.
Indonesian-English vocabulary.

Vocabulary areas covered: non-specific; vocabulary in reader follows categories listed above.

General comments:

CPT page label: INDWITTA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
(lg)
Willemsens-Pino, Basic Course
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?				?
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓		 ✓	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	☐
Advanced Courses	☐
Refresher-Maintenance Programs	☐
Reference Materials	☐
Dictionaries	☐

Electronic Aids	☐

Comments: The text is very superficial. This, combined with the outdated theoretical approach, makes it unattractive in the face of newer, more thorough texts

Evaluator: B Robson

Date: October 1985

Wolff, John U., Dede Oetomo and Daniel Fietkiewicz. Beginning Indonesian through Self-Instruction. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1984.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: basic level teaching material, self-instructional

Publication information: 1985 price: $41.95. Copy at CAL.

Intended users: English speakers

Format: book with tapes

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: good quality paperbound

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xxiv, 875pp]
25 lessons (including reviews). The text is divided into sections in which the work is to be accomplished alone, or with a tutor.
Student alone: basic sentences, cultural notes, questions, multiple choice exercises, pattern practices, intonation and pronunciation exercises, grammar, conversations, readings.
Student with tutor: basic sentences, questions, pattern practices, grammar, interview.
A schedule of work to complete with the tutor is included in the introduction.
Key to the exercises.
Indonesian-English/English-Indonesian glossaries.
Index.

Vocabulary areas covered: basically communication and survival in newcomer situations.

General comments:

CPT page label: INDWOLFF1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
(lg)
Wolff, Self-Instructional Basic
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?	✓			
b. clarity of organization?	✓			
c. lucidity of presentation?	✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Thoroughly explained procedures and careful sequencing. Materials must be used with tapes, which can be ordered from The Language Laboratory, 009 Morrill Hall, Cornell U, Ithaca NY 14853 (607) 256-7394

Evaluator: Barbara Robson Date: October 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
(lg)
Wolff, Self-Instructional Basic
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓				✓	
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation		✓				
Development of automaticity, fluency		✓			✓	
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)					N/A	
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	✓		
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?		✓	
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
(lg)
Wolff, Self-Instructional Basic
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			✓
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any?		?	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		✓	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: These materials present an interesting solution to the problem of lack of formal classes

Evaluator: B Robson

Date: October 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Wolff, Beginning Course

Wolff, John U. Beginning Indonesian,
Parts I and II. 2nd ed. Ithaca, NY:
Cornell University, Southeast Asia
Program, 1980.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: basic level teaching material

Publication information: 2nd ed. 1985 price: $41.95/2 volumes. [PL5073.W64 1979], Library of Congress no. Copy at CAL.

Intended users: beginning-level, English-speaking students of Indonesian.

Format: books with tapes

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: good quality softbound

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[Part I: xxi, 548pp] [Part II: xi, 556pp]
30 lessons, including:
1. Basic sentences, with literal translations and introduction of new vocabulary items, followed by pattern practice and guided conversation;
2. reading selections (not in all lessons);
3. grammar;
4. exercises on the grammar.

Review lessons.

Appended to each: A Key to the Exercises
Indonesian-English and English-Indonesian Glossaries

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations; vocabulary in readings is widely-varied.

General comments:

CPT page label: INDWOLFA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Wolff, Beginning Indonesian, 1-2

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS	
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Except for some awkward forms/sentences and the representation of regional dialectal forms and pronunciation as standard.	and
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X				
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*			

* Specific language-teaching context	
Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Rather too structurally mechanical. The exercises could be given after the explanatins and be made partly cognitive and partly mechanical. The structural/pattern practice exercises could be greatly reduced and vocabulary more quickly expanded by introducing reading earlier and more often.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Wolff, Beginning Indonesian, 1-2

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	X				X	
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X			X		
Development of accurate pronunciation	X			see note on Meta		
Development of automaticity, fluency	X					
Development of appropriate range of vocabulary		X				
Presentation of cultural and functional information	X					
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)	n/a					
Development of basic reading skills				X		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	X		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		X	
Do the materials include guides for teaching?	X		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	X		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Wolff, Beginning Indonesian, 1-2

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		X	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			X
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	X		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		X	
Are the materials considered successful by current users, if any?	X		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			X
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		X	

Comments: The pronunciation exercises, especially the intonation patterns, are not always correct (according to mainstream Indonesian). The stress pattern is too strongly "female Javanese," i.e., with word stress almost always on final syllable, and too few "final low tone". Related to this, there are too many "feminine" exclamations and style. Nonetheless, this may be the best textbook available.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Wolff, John U. Say It in Indonesian (Malay). New York, NY: Dover Publications, Inc., 1983.

Specific language/dialect taught: Indonesian/Malay

Type of text: Reference, phrasebook

Publication information: [PL5075.W6 2983]

Intended users: English-speaking travellers to Indonesia, or foreign residents in Indonesia.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Standard Roman orthography, new (1972) spelling; phonetic transcription.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xvi, 192pp]
Words, phrases and sentences divided into sections corresponding to the situations likely to be encountered in travel and in daily life.

Square brackets are used to indicate words for which substitutions can be made with the aid of the index. In other sentences, one can substitute words immediately following a word in square brackets. Brackets also indicate an optional component in the sentence. Parentheses are used to indicate synonyms or alternative usage for an entry. Literal translations indicated.

Appended is an index to common road signs.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

General comments:

CPT page label: INDWOLFE1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Wolff, Say it in Indonesian

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X 	 X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Advanced Course Materials

Collins, John A. A Topical Indonesian Vocabulary, for essay writing and conversation practice. Sydney, Australia: McGraw-Hill Book Co., 1975.

Specific language/dialect taught: Indonesian, dialect not specified

Type of text: Advanced level teaching material

Publication information: [PL5076.C6] Library of Congress no.

Intended users: English-speaking students who need a guide for writing and conversation practice.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[172pp]
Words and idioms are grouped under headings, each heading covering a topic which can become the subject of an essay or conversation. Up to 10,000 English words are idioms are listed with several variations and synonums, arranged in each section in alphabetical order and given their nearest Indonesian equivalent.

Vocabulary areas covered: such topics as "emotions and feelings," "clothing," "home," "family," "nature," "arts," "travel and transport," "communication," and "personal and social relationships."

General comments: No guide to the pronunciation of Indonesian equivalents is included.

CPT page label: INDCOLLA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Collins, Topical Vocabulary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		just glosses
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

INDONESIAN
Collins, Topical Vocabulary

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts			X		X	
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			X			X
Development of automaticity, fluency			X			X
Development of extensive range of vocabulary	X			X		
Presentation of cultural and functional information					X	
Development of advanced reading skills						X
Development of competence in various styles in the standard dialect			X			X
Development of competence in regional/social dialects			X			X

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?			X
Do the materials present a range of written genre?			X
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?			X
Are the materials logically sequenced?		X	
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?			X
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?	X		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Collins, Topical Vocabulary

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
		X

Comments: Since the book is only a lexicon, its usefulness is limited.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Collins, John A. (ed.). Bunga Rampai i.
A Topical Indonesian Reader. Carlton,
Victoria, Australia: Pitman Publishing
Pty. Ltd., 1977.

Specific language/dialect taught: Indonesian, dialect not specified

Type of text: Advanced level teaching material

Publication information: out of print; [PL5075.B8 1977]

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[131pp]
48 reading selections of varying lengths, selected from among hundreds of items published in the Indonesian daily, weekly and monthly press between 1973 and 1976. Articles are unabridged, but accompanied by numerous notes in English.

Vocabulary areas covered: widely-varied, but all treating the contemporary Indonesian scene.

General comments:

CPT page label: INDCOLLB1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Collins, Advanced Reader

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?			X	just glosses
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context	
Basic Courses	
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Requires a very advanced knowledge of Indonesian grammar and sufficient knowledge of culture and society.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

Indonesian
(lg)
Collins, Advanced Reader
(text)

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts	☐	☐	☑	☑	☐	☐
Presentation, explanation of advanced grammatical structures	☐	☐	☑	☐	☐	☑
Development of automaticity, fluency	☐	☐	☑	☑	☐	☐
Development of extensive range of vocabulary	☐	☐	☑	☑	☐	☐
Presentation of cultural and functional information	☐	☐	☑	☐	☑	☐
Development of advanced reading skills				☑	☐	☐
Development of competence in various styles in the standard dialect	☐	☐	☑	☐	☑	☐
Development of competence in regional/social dialects	☐	☐	☑	☐	☑	☐

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?	☑	☐	☐
Do the materials present a range of written genre?	☑	☐	☐
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?	☐	☐	☑
Are the materials logically sequenced?	☐	☑	☐
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	☑	☐	☐
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?	☑	☐	☐

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

Indonesian
(lg)
Collins, Advanced Read
(text)

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
✓		

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Y = yes; S = somewhat; N = no

Dardjowidjojo, Soenjono. Vocabulary Building in Indonesian. Monographs in International Studies, Southeast Asian Series, No. 64. Athens, OH: Ohio University, Center for International Studies, 1984.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Advanced level teaching material, reader

Publication information: 1985 price: $18. [PL5075.D34 1984], Library of Congress NO. Copy at CAL.

Intended users: Advanced student

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: morphological and associational

Presentation of language: standard Roman orthography, new spelling

Physical quality of book: reproduction from typescript

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[647pp]
Material is drawn from original essays by the author, as well as excerpts from articles, books, government publications and literary works.
Deals with nine subjects, each consisting of four chapters, and with five parts after the reading passage:

1. glossary of words in passage;
2. comprehension questions;
3. development of vocabulary; two types, the first is based on the subject; the second is based on whatever words are found in the reading passage considered useful for student's overall knowledge;
4. remedial grammar—further explanation of specific constructions;
5. exercises.

Index.

Vocabulary areas covered: among nine subjects, vocabulary is widely varied; e.g., anthropology, language and literature, arts, religion, education, population, agriculture, economics, and politics.

General comments:
CPT page label: INDDARDB1
LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Dardjowidjojo, Vocabulary Building

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?	X			
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?	X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

INDONESIAN
Dardjowidjojo, Vocabulary Building

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts		X		X		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures	X			X		
Development of automaticity, fluency			X			X
Development of extensive range of vocabulary	X			X		
Presentation of cultural and functional information			X		X	
Development of advanced reading skills				X		
Development of competence in various styles in the standard dialect				X		
Development of competence in regional/ social dialects			X		X	

		Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?			X	
Do the materials present a range of written genre?			X	
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?			X	
Are the materials logically sequenced?	not very relevant			
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?		X		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?		X		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Dardjowidjojo, Vocabulary Building

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
	X	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Sarumpaet, J.P. and H. Hendrata. A Modern Reader in Bahasa Indonesia. Melbourne, Australia: Melbourne University Press, 1970.

Specific language/dialect taught: Indonesian, modern standard

Type of text: Reader

Publication information: out of print; this edition a reprint of the 1968 ed. [PL5075.S24 1970] Library of Congress no.

Intended users: intermediate students of Bahasa Indonesia

Format: books

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1948) spelling.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[vii, 122pp]
Reading passages (65 in all) are divided into three groups according to the degree of difficulty of the language. Passages are followed by a vocabulary list and questions which should be answered in Indonesian.
Dialogues, cultural Information and pictures.

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments: intended to be used after the author's Introduction to Bahasa Indonesia (1967) and The Structure of Bahasa Indonesia (1967, rev. ed. 1972)

CPT page label: INDSARUB1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg)

(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ 	 ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Much more explanation is necessary for adequate comprehension of students, including socio-cultural ~~and~~ geographical and historical notes by way of preparation (or "advance organisers").

Evaluator: P.W.J. Nababan Date:

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

Indonesian
(lg)
Sarumpaet, Modern Reader
(text)

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in a variety of contexts			✓	✓		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			✓			✓
Development of automaticity, fluency			✓		✓	
Development of extensive range of vocabulary			✓			
Presentation of cultural and functional information				✓		
Development of advanced reading skills				✓		
Development of competence in various styles in the standard dialect						✓
Development of competence in regional/social dialects						✓

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?			✓
Do the materials present a range of written genre?	✓		
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?			✓
Are the materials logically sequenced?	✓		
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

Indonesian
(lg)
Sarumpaet, Modern Reade
(text)

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over? Y [✓] S ☐ N ☐

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Y = yes; S = somewhat; N = no

Indonesian
DLI, Military Reader

Defense Language Institute. Indonesian; Military Subjects and Situations, Parts 1 and 2. Anacostia, DC: Defense Language Institute, 1966.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Advanced level teaching material

Publication information: out of print; [U26.U489 Part 1/2] LC number.

Intended users: U.S. military personnel

Format: two books

Overall grammatical/pedagogical approach: audiolingual

Presentation of language: standard romanization, old (1948) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, but in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[v, 80pp] [v, pp 81-155]
Lessons 1-10, 11-20, arranged as follows:
1. set of pictures cues serve as basis for lesson;
2. introductory narrative;
3. dialogue;
4. vocabulary;
5. notes (abbreviations and anagrams in lesson 1);
6. questions;
7. translation exercises (into Indonesian).

Vocabulary areas covered: strictly military vocabulary

General comments:

CPT page label: INDUSDLA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
DLI Reader
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			a little dated at present, esp. the acronyms
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		Special Indonesian (Ind. for Spec. Purposes)

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985.

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

Indonesian
(lg)

DLI Reader
(text)

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts			✓		✓	
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			✓			✓
Development of automaticity, fluency			✓			✓
Development of extensive range of vocabulary		✓			✓	
Presentation of cultural and functional information			✓			✓
Development of advanced reading skills						✓
Development of competence in various styles in the standard dialect			✓			✓
Development of competence in regional/social dialects			✓			✓

	Y	S	N	
Do the materials consist of authentic texts?		✓		
Do the materials present a range of written genre?			✓	
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?			✓	
Are the materials logically sequenced?			✓	
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓			military
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?			✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

Indonesian
(lg)

DLI Reader
(text)

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
☐	☐	☑

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Y = yes; S = somewhat; N = no

Indonesian
ALS, History Reader

U.S. Army Language School. Indonesian; History. Presidio of Monterey, CA: U.S. Army Language School, 1955.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Advanced level teaching material, reader

Publication information: out of print; [PL5073.U54]

Intended users: U.S. military personnel

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Dutch system of romanization

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: no English appears in the book

Overall organization of text:
[37pp]
Indonesian history reader; selections are entirely in Indonesian.

Vocabulary areas covered: various historical topics

General comments:

CPT page label: INDUSALA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
US Army Language School, Reader

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		Vocabulary is dated, making it sound more "literary".
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?	X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		as reader for advanced students

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Wolff, John U. Indonesian Readings.
Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1981.

Specific language/dialect taught: Indonesian and Malay

Type of text: Advanced level teaching materials, reader

Publication information: Reprint of 1978 ed. 1985 price: $20.95 in bookstores. Copy at CAL.

Intended users: Intermediate to advanced students of Indonesian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling; readings 25 and 26 are in Arabic script.

Physical quality of book: fine quality paperbound

Editorial quality of target language: Good, but latest spelling conventions (1972/1978) have not been entirely observed. Instructions for exercises are not clear.

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xii, 468pp]
26 graded readings are selections in a variety of styles and contents from a number of areas and authors, all published within the last 40 years, and including both fiction and non-fiction.

Exercises.
Key to the exercises.
Indonesian-English Glossary.

Vocabulary areas covered: widely-varied

General comments:

CPT page label: INDWOLFD1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Wolff, Indonesian Readings

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X 	 X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: It seems as though the book may be intended for linguistic/literary scholars. Selections are too wide in terms of (1) chronology, (2) domain, and (3) style for the ordinary learner. Selections/passages are much too long for language learners.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

INDONESIAN
Wolff, Indonesian Readings

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts					X	
Presentation, explanation of advanced grammatical structures					X	
Development of automaticity, fluency				X		
Development of extensive range of vocabulary				X		
Presentation of cultural and functional information						X
Development of advanced reading skills				X		
Development of competence in various styles in the standard dialect					X	
Development of competence in regional/social dialects					X	

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?	X		
Do the materials present a range of written genre?	X		
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?		X	
Are the materials logically sequenced?			X
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?		X	
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Welff, Readings

	Y	S	N
Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?		X	

Comments: Rather grammatically oriented. The book could be improved by (1) vocabulary exercises and expansion, and (2) sociolinguistic/cultural notes to put the passages in perspective (preferably presented in English).

There is some mixing of Indonesian and Malay forms, a practice not appropriate for intermediate and lower advanced students.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Wolff, John U. Formal Indonesian. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1980.

Specific language/dialect taught: Formal Indonesian

Type of text: Advanced level teaching materials

Publication information: Available at the 1985 price of $20.95. [PL5073.W65] Copy at CAL.

Intended users: Advanced-level students of Indonesian (advanced in this course refers to students who have had 300-400 hours of classroom work).

Format: book with tapes

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: fine quality paperbound

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xiv, 466pp]

Part I: 20 selections from current Indonesian publications, together with composition and oral exercises (questions, rephrasing exercises, word usage drills and translation compositions).

Part II: Reference grammar with exercises (in which the vocabulary and consructions drilled are keyed to those which appear in the reading selections.

Key to the exercises.
Indonesian-English Glossary.
Index.

Vocabulary areas covered: widely-varied, non-specific.

General comments:

CPT page label: INDWOLFB1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Wolff, Formal Indonesian

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The use of special diacritics (= è and é) does not seem to be quite correct, i.e., according to the mainstream standard pronunciation. There are some answers in the key that are not idiomatic and which should either be changed or left out.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

INDONESIAN
Wolff, Formal Indonesian

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts	X			X		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures	X			X		
Development of automaticity, fluency	X			X		
Development of extensive range of vocabulary		X		X		
Presentation of cultural and functional information		X		X		
Development of advanced reading skills				X		
Development of competence in various styles in the standard dialect		X			X	
Development of competence in regional/social dialects			X		X	

		Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?		X		
Do the materials present a range of written genre?		X		
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?		X		
Are the materials logically sequenced?	n/a			
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?		X		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?		X		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Wolff, Formal Indonesian

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
X		

Comments: The questions on the reading passages could be less transparent. Inference questions, which often also lead to topics of discussion, could have been more useful.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Y = yes; S = somewhat N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985 Indonesian
Individual Text Description Wolff, Conversations

Wolff, John U. Indonesian Conversations.
Ithaca, NY: Cornell University, Southeast
Asia Program, 1981.

Specific language/dialect taught: Indonesian, colloquial

Type of text: Advanced level teaching materials

Publication information: reprint of 1978 edition. 1985 price: $20.85. Copy at CAL.

Intended users: Advanced students of Indonesian

Format: book with tapes

Overall grammatical/pedagogical approach: audiolingual

Presentation of language: Standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: fine quality paperbound

Editorial quality of target language: Good (considering the design, conversational)

Editorial quality of English: excellent

Overall Organization of text:
[xii, 468pp]
40 Conversations;
Exercises:
1. questions on the content of conversations,
2. questions using the forms which appear in the conversations,
3. multiple choice answers to questions,
4. multiple choice questions to statements (student picks appropriate statement to elicit questions),
5. multiple choice questions or statements,
6. pattern practices which exercise important forms and constructions;

Translations;
Glossary.

Vocabulary areas covered: Vocabulary of conversations is widely-varied, from "Oil in Timor," to "Getting a Job," to "Buying a Car in America."

General comments: Aims to develop an ability to manipulate colloquial styles in Indonesian and is meant to be used in conjunction with the author's materials which deal with more formal styles.

CPT page label: INDWOLFC1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Wolff, Indonesian Conversations

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The particular dialectal styles used seem too casual for foreign learners. There are doubts about the accuracy in the transcribing process from tape. The translations of conversations into English are too "normal" as translations. The glossary is difficult to use. In short, while this book could be seen as developing some level of perception/understanding, it does not seem appropriate for teaching.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

INDONESIAN
(lg)
Wolff, Conversations
(text)

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts	✓				N/A	
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			✓		N/A	
Development of automaticity, fluency	✓				N/A	
Development of extensive range of vocabulary	✓				N/A	
Presentation of cultural and functional information		✓			N/A	
Development of advanced reading skills					N/A	
Development of competence in various styles in the standard dialect	✓					
Development of competence in regional/social dialects	✓					

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?	✓		
Do the materials present a range of written genre?			✓
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?			✓
Are the materials logically sequenced?		✓	
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
(lg)
Wolff, Conversations
(text)

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
☐	☑	☐

Comments: The book is valuable in presenting actual Indonesian, as opposed to textbook Indonesian

Evaluator: B. Robson

Y = yes; S = somewhat; N = no

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Refresher-Maintenance Materials

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Reference Materials

Bergmann, R.A.H. Short Summary of The Grammar of The Indonesian Language, or "Bahasa Indonesia." New York, n.p., 1950.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, grammar

Publication information: [PL 5127.B4], Library of Congress no.

Intended users: intended as a guide for the teacher of Indonesian.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach:

Presentation of language: Standard Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, but in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[17pp]
Grammar presented by part of speech. Illustrative examples. Vocabulary and exercises omitted.

Vocabulary areas covered: wholly non-specific; illustrates points of grammar.

General comments:

CPT page label: INDBERGA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Bergmann, Grammar Summary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			 X X X	 text goals unclear
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context	
Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Mixture of very little grammar with few vocabulary items, very elementary and of very limited usefulness.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
de Queljoe, Orthography study

de Queljoe, David H. A Preliminary Study of Malay/Indonesian Orthography. Special Report Series, No. 2. Dekalb, IL: Northern Illinois University, Center for Southeast Asian Studies, 1969.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference

Publication information: out of print; sample at CAL. [PL5107.Q8], Georgetown University call no.

Intended users: linguistic specialists, general readers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: various forms

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent (in pre-reformed spelling and only a few expressions)

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[vii, 91pp]
1. Malay writing prior to the 20th century;
2. Malay/Indonesian orthography during the first half of the 20th century;
3. recent developments in Malay/Indonesian spelling.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments:

CPT page label: INDDEQUA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
de Queljoe, Malay, Indo Orthography

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

INDONESIAN
de Queljoe, Orthography

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

		Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in				
a. presentation				
b. grammatical approach	n/a			
c. state of knowledge of the language				
Are explanations clear to the non-specialist?			X	
Are materials suitable for use by				
a. beginning students				
b. advanced students	n/a			
c. teachers/materials developers only				
Are materials arranged by				
a. grammatical category				
b. semantic category	n/a			
c. functional category				
Is the presentation of the language				
a. in its own script				
b. in romanization/transliteration		X		
c. in phonetic transcription				
Original intention of the materials:				
a. teaching materials				
b. pedagogical reference				
c. linguistic study		X		
Do the materials purport to describe the entire language?	only the writing system			X
Are the materials aimed at the English speaker?		X		
Are the materials				
a. indexed				X
b. cross-referenced				X
Are the materials illustrated with				
a. examples (sentences, phrases, words, etc)			X	
b. texts (paragraphs, passages, etc)				
Are examples/texts				
a. literary quotations				X
b. quotations from oral sources				X
c. invented for purposes of discussion				X

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no P

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

INDONESIAN
de Queljoe, Indo/Malay Orthography

		Y	S	N
Are examples/texts translated into English?		X		
a. literal translations?	n/a			
b. idiomatic translations?	n/a			

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Dyen, Isidore. A Descriptive Indonesian Grammar. Prelim. ed. New Haven, CT: Yale University, 1967.

Specific language/dialect taught: Indonesian, formal standard

Type of text: Reference, grammar

Publication information: Out of print. [PL5073.D82], Library of Congress No. Sample at CAL.

Intended users: linguistic specialists

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: phonemic transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[v, 267pp]
I. Phonology
II. Syntax
III. Morphology

Items described are followed by numersou examples with translations.

Vocabulary areas covered: non-specific, illustrative of grammar points only.

General comments: The language described is the formal standard variety, at present rather dated.

CPT page label: INDDYENB1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Dyen, Descriptive grammar

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X 	 X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	They could nevertheless be drawn on by competent textbook writers.

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Macdonald, Reference Grammar

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X 	 X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The treatment of the passive could be improved. This happens to be a difficult subject, one that perhaps might be adequately handled by not sticking too closely to the (Bloomfieldian) structural model.

There seems to be something missing between pp 117 and 118.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Macdonald, R. Ross and Soenjono Darjowidjojo.
Indonesian Reference Grammar. Washington,
DC: Georgetown University Press, 1976.

Specific language/dialect taught: Indonesian, modern formal

Type of text: Reference, grammar

Publication information: Out of print. [PL5072.M3] Copy at CAL of 1967 ed. 2nd ed., originally published as A Student's Reference Grammar of Modern Indonesian, 1967.

Intended users: Intended for the general student of Indonesian and only secondarily for the professional linguist.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard orthography, new spelling (1972)

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent, in new spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xix, 278pp]
1. Phonology
2. Morphology
3. Form-Classes
4. Syntax

Grammatical analysis is based on published texts—political speeches; legal documents; novelettes, stories, etc.—produced between 1945 and 1966.

Vocabulary areas covered: widely-varied, see above.

General comments:

CPT page label: INDMACDA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

INDONESIAN
(lg)
Macdonald, Reference Grammar
(text) 1976

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation		✓	
b. grammatical approach		✓	
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students	✓		
c. teachers/materials developers only	✓		
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category			✓
c. functional category			✓
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			✓
c. in phonetic transcription		✓	
Original intention of the materials:			
a. teaching materials			✓
b. pedagogical reference	✓		
c. linguistic study			✓
Do the materials purport to describe the entire language?		✓	
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed			✓
b. cross-referenced			✓
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations	✓		
b. quotations from oral sources	✓		
c. invented for purposes of discussion			✓

Evaluator: Barbara Robson Date: October 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

INDONESIAN
Macdonald, Reference Grammar
1976

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?	✓		
a. literal translations?		✓	
b. idiomatic translations?		✓	

Comments: A lovely book - clearly written and presented. Devotes a lot of space to explanation of basic linguistic concepts, and so would be less attractive to the linguist than to the student.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Oplt, Basic material

Oplt, Miroslav. Bahasa Indonesia. Prague:
Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1966.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: Out of print; sample pages at CAL. [PL5073.06 1966]

Intended users: for English and Czech speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach:

Presentation of language: Roman orthography, old spelling (1947)

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: non-native, full of typographical and other errors

Overall organization of text:
[395]
22 lessons, each presenting grammatical analysis, with grammatical rules applied to examples and exercises (repetition, translation, transformation, etc.) Beginning with the third lesson, the "Everyday Indonesian" component is added, in which the student is presented with 15-25 practical sentences and idioms with English translations. A story or dialogue which acquaints the student with Indonesian life, culture and history is introduced beginning with the 8th lesson. From the 12th lesson on, reading selections from Indonesian literature and the press are provided. Each lesson is glossed. An Indonesian-Czech-English vocabulary is appended.

Vocabulary areas covered: varied, includes communication and survival in newcomer situations.

General comments:INDOPLTA1

CPT page label: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Oplt, Basic Material

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			But rather overformal in those situations which are used in dialogues and other exexercises.
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?		X		
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context	
Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: For "everyday Indonesian", the conversations are rather formal and awkward.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

INDONESIAN
Oplt, Basic Material

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		X			X	
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X			X		
Development of accurate pronunciation		X				
Development of automaticity, fluency			X			
Development of appropriate range of vocabulary		X				
Presentation of cultural and functional information			X			
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)			n/a			
Development of basic reading skills				X		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			X
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?		X	
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

INDONESIAN
Oplt, Basic Material

		Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?				X
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	n/a			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?	?			
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	?			
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	?			
Are the materials considered successful by current users, if any?	?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?				X
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?				X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?				X

Comments: The situations are varied enough. It is not clear whether the style of speech generally agrees with the sociolinguistic situations. The examples copied here show a strong tendency towards the over-formal.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Saleh, Classified Vocabularies

Saleh, Ahmad. Indonesian for Foreigners; Classified Vocabularies. Djarkarta, Indonesia/The Hague: G.B. Van Goor Zonen's Uitgeversmaatschapis, N.V., 1951.

Specific language/dialect taught: Indonesian, "educated"

Type of text: Reference, phrasebook

Publication information: [PL5126.S3]

Intended users: non-Indonesian speakers, with some previous knowledge of Indonesian.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Roman orthography, old spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, pre-reformed spelling

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[72pp]
24 specialized vocabulary lists varying in topic from the family, relations, to house and furniture, to colours, time, professions, the post office, to adjectives, adverbs and verbs and so on.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

General comments.

CPT page label: INDSALEA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg)

Saleh, Phrasebook + lexicon
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?				
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?				
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This is a phrase book (and a lexicon) organized by conceptual categories, almost like (Roget's) thesaurus. Could be used by an intermediate student for doing composition exercises and other class assignments

Evaluator: C.W.J. Natalon Date: 2 Oct. 1985.

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

(lg) Indonesian
(text) Saleh, P.book and Lexicon

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

Does the date of the materials render them old-fashioned in	Y	S	N
a. presentation			✓
b. grammatical approach			
c. state of knowledge of the language			

Are explanations clear to the non-specialist?	✓		

Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		~~✓~~
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			

Are materials arranged by			
a. grammatical category			
b. semantic category		✓	
c. functional category			

Is the presentation of the language			
a. in its own script			
b. in romanization/transliteration			✓
c. in phonetic transcription			✓

Original intention of the materials:			
a. teaching materials			✓
b. pedagogical reference	✓		
c. linguistic study			✓

Do the materials purport to describe the entire language?			✓

Are the materials aimed at the English speaker?	✓		

Are the materials			
a. indexed			✓
b. cross-referenced			✓

Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)			✓
b. texts (paragraphs, passages, etc)			✓

Are examples/texts			
a. literary quotations			
b. quotations from oral sources			
c. invented for purposes of discussion			

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Indonesian
Saleh, Pbook + Lexicon

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?	✓		
a. literal translations?			
b. idiomatic translations?	✓		

Comments:

Y = yes; S = somewhat; N = no

Sarumpaet, J.P. The Structure of Bahasa Indonesia. 2nd rev. ed. Box Hill, Australia: The author, 1972.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, pedagogical grammar

Publication information: first published in Melbourne in 1966. [PL5073.S2 1972]

Intended users: basic level students of Indonesian; intermediate and advanced students for review.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: standard Roman orthography

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, but in pre-reformed spelling for the most part.

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[viii, 191pp]
Constructions introduced in tables, explanations, exercises (sentence construction, expansion, transformation, completion and combination). The exercises are separated by proficiency level: elementary, elementary and advanced, intermediate, intermediate and advanced, and advanced.

Vocabulary areas covered: non-specific; illustrative of grammatical constructions.

General comments:

CPT page label: INDSARUC1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Sarumpaet, Structure
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		✓ ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓	+ Intermediate.
Advanced Courses		
Refresher-Maintenance Programs		
Reference Materials		
Dictionaries		

Electronic Aids	

Comments: This book presents sentence patterns with some grammatical explanation. Could be used as review materials at the end of elementary study (or intermediate level). However, it is not very useful as an instructional/learning text-book

Evaluator: P.W.J. Nababan   Date: 2 Oct. 1985.

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Indonesian
(lg)
Sarumpaet, Structure
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?		✓	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students			✓
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category		✓	
b. semantic category			
c. functional category			
Is the presentation of the language			
a. in its own script n/a			
b. in romanization/transliteration			✓
c. in phonetic transcription			✓
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference			
c. linguistic study			
Do the materials purport to describe the entire language?			✓
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed			✓
b. cross-referenced			✓
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			✓
Are examples/texts			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. invented for purposes of discussion		✓	

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985-

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Indonesian

Sarumpaet, Structure

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?	✓		
a. literal translations?			
b. idiomatic translations?	✓		

Comments:

Y = yes; S = somewhat; N = no

Singgih, Amin. Peladjaran Bahasa Indonesia. Djakarta, Indonesia: Dinas Penerbitan Balai Pustaka, 1952-53(?).

Specific language/dialect taught: Indonesian, dialect not specified

Type of text: reference, grammar (originally intended as basic level teaching material through "grammar-translation" method, prevalent up to World War II.)

Publication information: out of print; copy at CAL.

Intended users: English-speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: flimsy paperbound

Editorial quality of target language: excellent, but in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[194pp]
20 chapters in which grammar is presented and illustrated in unrelated sentences with vocabulary, some dialogues and narratives. Grammar summaries are included. Repetition and translation exercises. Indonesian-English vocabulary appended.

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments: A good book in its time, it could be easily modified to include structural exercises and updating of spelling and vocabulary.

CPT page label: INDSINGA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Singgih, Reference
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?				not stated
b. clarity of organization?		✓		
c. lucidity of presentation?	✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		if modified & updated

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Apparently, this book was intended to be used by English speakers intending to work/stay in Indonesia for quite a while, so that they would need to be exposed (& understand) all aspects of the use of Bahasa Indonesia in various domains

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 24 Sept 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Indonesian
(lg)
Singgih, Grammar
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation	✓		
b. grammatical approach	✓		
c. state of knowledge of the language		✓	
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category		✓	
b. semantic category		✓	
c. functional category		✓	
Is the presentation of the language			
a. in its own script			
b. in romanization/transliteration	✓		
c. in phonetic transcription			✓
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference			
c. linguistic study			
Do the materials purport to describe the entire language?			✓
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed			✓
b. cross-referenced			✓
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations			
b. quotations from oral sources			
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 24 Sept. 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation --1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Indonesian
Singgih, Grammar

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?			
a. literal translations?	✓		
b. idiomatic translations?		✓	

↑ (through Dutch?)

Comments: ____

Y = yes; S = somewhat; N = no

U.S. Armed Forces Security Agency.
A Handbook of the Indonesian-Malay
Language. Washington, DC: Armed
Forces Security Agency, 1952.

Specific language/dialect taught: Indonesian/Malay

Type of text: Reference, grammar

Publication information: out of print; [PL5073.U5 1952] LC number.

Intended users: U.S. military personnel

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, but in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[47pp]
1. Alphabet and pronunciation;
2. grammar (presented in traditional format);
3. Appended are: Note on the Use of Malay Dictionares; a Basic Indonesian-English Vocabulary of approximately 650 entries; and a Bibliography of Books for Further Study.

Vocabulary areas covered: General, political, military.

General comments:

CPT page label: INDAFSAA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
U.S. AFSA, Reference, grammar
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		✓ ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text can give only an elementary knowledge of the language. The approach/method is entirely grammar-expository.

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

(lg) Indonesia

(text) USAFSA, Handbook

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?		✓	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category			✓
c. functional category			✓
Is the presentation of the language			
a. in its own script			
b. in romanization/transliteration	✓		
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference			✓
c. linguistic study			✓
Do the materials purport to describe the entire language?			✓
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed			✓ but: glossary
b. cross-referenced			✓
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			✓
Are examples/texts			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: P. W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Indonesian

USAFSA, Handbook

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?			✓
a. literal translations?		✓	
b. idiomatic translations?			✓

Comments:

Y = yes; S = somewhat; N = no

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Dictionaries

Echols, John M. and Hassan Shadily. _An Indonesian-English Dictionary_. 2nd ed. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1972.

Specific language/dialect taught: Indonesian, modern

Type of text: Reference, dictionary

Publication information: Reprint of 1963 ed. [PL5076.E25 1972], Library of Congress Number.

Intended users: English speakers, also useful for speakers of Indonesian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: standard Roman orthography, New spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xviii, 431pp]
The Introduction includes information on the spelling systems of both Malay and Indonesian and the sounds of Indonesian. Alternate spellings are cross-referenced.

Approximately 13,000 Indonesian entries in English alphabetical arrangement according to entry and subentry. The base word is cited as the main entry with the affixed forms as subentries. English equivalents, illustrative phrases, with English translations.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments:

CPT page label: INDECHOA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
(lg)

Echols / Shadily, I-E Dictionary
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	☐
Advanced Courses	☐
Refresher-Maintenance Programs	☐
Reference Materials	☐
Dictionaries	☑

Electronic Aids	☐

Comments: Many, many illustrative phrases, idioms explained.

Evaluator: Barbara Robson   Date: October 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

INDONESIAN
(lg)
Echols/Shadily, I-E Dictio
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

Does the date of the dictionary render it old-fashioned in	Y	S	N
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓

Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information			✓
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries		✓	
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓

Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources		✓	
c. contrived for purposes of discussion	✓		

Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Barbara Robson Date: October 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Echols, John M. and Hassan Shadily.
An English-Indonesian Dictionary.
Ithaca, NY: Cornell University Press,
1975.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, dictionary

Publication information:

Intended users: primarily Indonesians, although suitable for use as well by English-speakers.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: standard Roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: good quality paperbound

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[vii, 660pp]
Approximately 23,000 English entries, using the American spelling system, and with phonetic transcription for American pronunciation. Many illustrative English sentences and phrases with their corresponding Indonesian equivalents.

Levels of usage, parts of speech included. Cross-references.

Vocabulary areas covered: non-specific, but restricted to American English

General comments:

CPT page label: INDECHOB1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Echols, English-Indonesian Dict.

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		Although mainly for Indonesians learning English.

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Comments: The notation for pronunciation is intended for Indonesians learning/using English. Therefore, the use of /sy/ for /š/ seems appropriate; but not /haer/ for hair, or /a'brie vieeit/ for abbreviate, and /biet/for beat. The other dipthongs are transcribed more helpfully; i.e., /ow,uw/, but why not also /ei/, /ai/ and /oi/?

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

INDONESIAN
Echols, E-I Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

Does the date of the dictionary render it old-fashioned in	Y	S	N
a. vocabulary		X	
b. grammatical approach			X
c. state of knowledge of the language		X	
d. use of accepted modern standard script, orthography			X
Included in entries:			
a. etymologies			X
b. definitions/explanations			X
c. translation equivalents	X		
d. transliterations			X
e. phonetic transcriptions of pronunciation	X		
f. grammatical information	X		
g. examples	X		
h. use of entry in phrases, idioms	X		
i. syllable division			X
j. cross-references to other entries			X
k. information on style levels			X
l. information on regional, dialectal variation			X
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information			X
Are examples			
a. literary quotations			X
b. quotations from oral sources			X
c. contrived for purposes of discussion			X
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	X		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language? see comment	X		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			X
Can the dictionary be used by beginning students of the language?		X	

Comments: The vocabulary of Indonesian is fast-developing and ever-changing. No one dictionary could keep up with all of the changes without undergoing yearly revisions.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Kramer, A.L.N. Van Goor's Concise Indonesian Dictionary. Inggeris Ketjil. Inggeris-Bahasa Indonesia; Bahasa Indonesia-Inggeris. Rutland, VT: Charles E. Tuttle Co., 1983.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, dictionary

Publication information: first published 1966, in 15th printing. 1985 price: $8.95. [PL5125.V29 1966], Library of Congress no. Copy at CAL.

Intended users: English and Indonesian speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Roman orthography, old (1947) spelling.

Physical quality of book: good quality softbound

Editorial quality of target language: not in accordance with reformed spelling, in spite of the fact that it has been published 11 years after the change of spelling conventions.

Editorial quality of English: adequate

Overall organization of text:
[359pp]
English-Indonesian Dictionary: approximately 6,000 English entries, Indonesian equivalents, illustrative phrases and sentences.

Indonesian-English Dictionary: approximately 6,000 Indonesian entries, English equivalents, derivatives, illustrative phrases and sentences.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: no pronunciation aids; i.e., phonetic transcription, for either Indonesian or English entries.

CPT page label: INDKRAMA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Kramer, Van Goor's Concise Dict.

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?			X	
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?	X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Very much dated and of very limited use. Since the first publication of this volume in 1956, great progress/changes have taken place in Indonesian, especially in the fields of spelling and terminology development. This reviewer sees no reason to have reprinted in 1983 a work outdated at least since 1972.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Mohd Nuh. Ksatrya Dictionary. Kamus Inggeris-Indonesia. Djakarta: Perpustakan Kesatria, 1966.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, dictionary

Publication information: Out of print; sample at CAL. [PL5076.N8 1966]

Intended users: Indonesian speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: standard Roman orthography, 1947 spelling system

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, (in pre-reformed spelling)

Editorial quality of English: no English other than alphabetical word entries appers.

Overall organization of text:
[311pp]
Approximately 15,000 English entries, with phonetic transcription, part of speech, Indonesian equivalents, levels of usage, illustrative sentences.

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments: Selection of entries does not seem to be based on frequency patterns.

CPT page label: INDMOHNA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Ksatrya, Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

INDONESIAN
Mohd Nuh, Ksatrya Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			X
b. grammatical approach			
c. state of knowledge of the language			X
d. use of accepted modern standard script, orthography	X		
Included in entries:			
a. etymologies			X
b. definitions/explanations			X
c. translation equivalents	X		
d. transliterations			X
e. phonetic transcriptions of pronunciation	X		
f. grammatical information			X
g. examples	X		
h. use of entry in phrases, idioms	X		
i. syllable division	X		
j. cross-references to other entries			X
k. information on style levels	X		
l. information on regional, dialectal variation			X
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information			X
Are examples			
a. literary quotations			
b. quotations from oral sources			
c. contrived for purposes of discussion			X
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			X
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			X
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			X
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	X		

Panggabean, A., S. Panggabean and M.A. Tair.
Kamus Indonesia-Inggeris; Inggeris-Indonesia.
Djakarta, Indonesia: Penerbitan Timur Mas
N.V., 1953.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, dictionary

Publication information: Out of print. [PL5077.P3]

Intended users: Indonesian speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[259pp]
Approximately 4,000 entries, including phonetic transcription of English entries and levels of usage. Idioms.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments:

CPT page label: INDPANGA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Panggabean, 2-Way Dict
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 ✓ ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	☐
Advanced Courses	☐
Refresher-Maintenance Programs	☐
Reference Materials	☐
Dictionaries	☑

Electronic Aids	☐

Comments: ______________________________

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: 2 Oct. 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Indonesian
(lg)

Panggabean, 2-Way Dict
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

Does the date of the dictionary render it old-fashioned in		Y	S	N
a. vocabulary				✓
b. grammatical approach	NA			
c. state of knowledge of the language				
d. use of accepted modern standard script, orthography				

Included in entries:	Y	S	N
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information			✓
g. examples		✓	
h. use of entry in phrases, idioms		✓	
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓

Are examples	Y	S	N
a. literary quotations			
b. quotations from oral sources			
c. contrived for purposes of discussion	✓		

	Y	S	N
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			✓
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		?	✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker? + Indonesian	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?		✓	

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Schmidgall-Tellings, A. Indonesian-English Supplemental Word-list to Existing Dictionaries. Djakarta: Lembaga Administrasi Negara, 1964.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, dictionary supplement

Publication information: [PL5076.S35]

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: pre-1972 standardized orthography

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: not good, in pre-reformed spelling with many errors.

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[222pp]
Meant as a supplemental word list to existing dictionaries compiled by Wojowasito et al. (Kamus Bahasa Indonesia-Inggeris) and Echols and Shadily (An Indonesian-English Dictionary).

Contains words collected from modern letters, reports, newspapers, books, etc. Derivatives are grouped under their initial letters and not under their roots. Approximately 2800 entries.

Vocabulary areas covered: non-specific, widely-varied

General comments:

CPT page label: INDSCHMA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Schmidgall-Tellings, I-E
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		✓		
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 ✓ 	 ✓ ✓	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	☐
Advanced Courses	☐
Refresher-Maintenance Programs	☐
Reference Materials	☐
Dictionaries	☑

Electronic Aids	☐

Comments: Needs a thorough revision if it is to be useful (possib

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: 2 Oct 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Indonesian
(lg)
Schmidgall-Tellings, I-E
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

Does the date of the dictionary render it old-fashioned in	Y	S	N
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			
c. state of knowledge of the language			
d. use of accepted modern standard script, orthography			

Included in entries:	Y	S	N
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information			✓
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓

Are examples		Y	S	N
a. literary quotations				✓
b. quotations from oral sources	?			✓
c. contrived for purposes of discussion				✓

	Y	S	N
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			✓
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language? only of recent coinage & special terms	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			✓

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Schmidgall-Tellings, A. Ed. and Alan M. Stevens. Contemporary Indonesian-English Dictionary. Athens, OH: Ohio University Press, 1981.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, dictionary

Publication information: 1985 price: $21.50. Copy at CAL. Library of Congress no. [PL5076.S34]

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: standard roman orthography, new (1972) spelling

Physical quality of book: good quality paperbound

Editorial quality of target language: good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xv, 388pp]
Intended as a supplement to existing Indonesian-English dictionaries (Echols and Shadily, 1964; Schmidgall-Tellings, 1964).

Organization follows that of Echols and Shadily: root, idioms, derivatives (in the same order) and compounds; the idea, however, has been to include roots, derivatives, etc., which did not appear in the other dictionaries.

Approximately 16,000 entries.

Vocabulary areas covered: non-specifc

General comments: New words and meanings have been culled from Indonesian newspapers, periodicals and scholarly publications, as well as from recorded conversations.

CPT page label: INDSCHMB1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Schmidgall-Tellings, Contemp. I-E Dict.

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X
Electronic Aids	

Comments: The main drawbacks of this dictionary are: the absence of (1) grammatical labels; (2) usage labels (dialect and formal); and (3) pronunciation notation. Admittedly, it is a supplement to a standard dictionary, but many of the entries are of dubious usefulness and "correctness", in terms of standard Bahasa Indonesia.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

INDONESIAN
Schmidgall-Tellings, I-E Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			X
b. grammatical approach			X
c. state of knowledge of the language			X
d. use of accepted modern standard script, orthography		X	
Included in entries:			
a. etymologies			X
b. definitions/explanations	X		
c. translation equivalents	X		
d. transliterations n/a			
e. phonetic transcriptions of pronunciation n/a			
f. grammatical information			X
g. examples			X
h. use of entry in phrases, idioms		X	
i. syllable division		X	
j. cross-references to other entries			X
k. information on style levels			X
l. information on regional, dialectal variation			X
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information			X
Are examples			
a. literary quotations			X
b. quotations from oral sources		X	
c. contrived for purposes of discussion		X	
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	X		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			X
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	X		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?		X	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Sulaiman, Two-Way Dictionary

Sulaiman, Ach. Van Goor's Pandu Bahasa.
Indonesia-Inggeris dan Inggeris-Indonesia.
Djakarta, Indonesia: G.B. Van Goor Zonen's
Uitgeversmij, N.V., 1951.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, dictionary

Publication information: [PL5125.S75]

Intended users: Indonesian and English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1947) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial qulity of target language: very good, in pre-reformed spelling

Editorial qulity of English: non-native

Overall organization of text:
[viii, 96pp]
Approximately 1800 Indonesian entries in this pocket dictionary include English equivalents and levels of usage.

Approximately 3500 much shorter English entries with Indonesian equivalents (most often single-word equivalents).

Vocabulary reas covered: n/a

General comments:

CPT page label: INDSULAA1

LARC staffe: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Sulaiman, 2-way Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?				goals not stated
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Comments:

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

INDONESIAN
Sulaiman, 2-way Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		X	
b. grammatical approach			
c. state of knowledge of the language		X	
d. use of accepted modern standard script, orthography	X		
Included in entries:			
a. etymologies			X
b. definitions/explanations			X
c. translation equivalents	X		
d. transliterations			X
e. phonetic transcriptions of pronunciation			X
f. grammatical information			X
g. examples		X	
h. use of entry in phrases, idioms			X
i. syllable division			X
j. cross-references to other entries			X
k. information on style levels			X
l. information on regional, dialectal variation			X
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information			X
Are examples			
a. literary quotations			X
b. quotations from oral sources			X
c. contrived for purposes of discussion	X		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			X
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			X
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	X		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?		X	

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: October, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Wittermans, Two-Way Dictionary

Wittermans-Pino, E. Kamus Inggeris.
Part I: English-Indonesian Dictionary;
Part II: Indonesian-English Dictionary.
3rd ed. Groningen: J.B. Wolters, 1966.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, two-way dictionary

Publication information: Out of print. [PL5076.W5 1966]

Intended users: principally intended for the Indonesian speaker suitable for use as well by English speakers.

Format: two books

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: standardized, old spelling (1948)

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Very good, in pre-reformed spelling

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[Vol. I: x, 488pp] [Vol. II: vii, 192pp]
Vol. I: explanatory notes in both languages. Approximately 25,000 English entries, pronunciation, Indonesian equivalents, illustrative phrases.

Vol. II: Approximately 6650 entries. Entries are roots of Indonesian words; derivatives are looked up under the appropriate root (e.g., for keadilan, one would see adil). Illustrative phrases. The Introduction to Vol. II contains table of affixes and pronunciation guide.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: The equivalents/glosses/translations are not always accurate, presumably because Dutch was used as third (intermediate) language.

CPT page label: INDWITTB1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

INDONESIAN
Wittermans-Pino, 2-Way Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		Inaccuracies found in the equivalents.*
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?		X		
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Comments: *The semantic changes taking place in the fast development of the Indonesian language have not been adequately noted.

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

INDONESIAN
Wittermans-Pino, 2-way Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

		Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in				
a. vocabulary			X	
b. grammatical approach				X
c. state of knowledge of the language			X	
d. use of accepted modern standard script, orthography		X		
Included in entries:				
a. etymologies				X
b. definitions/explanations			X	
c. translation equivalents		X		
d. transliterations	n/a			
e. phonetic transcriptions of pronunciation				X
f. grammatical information				X
g. examples		X		
h. use of entry in phrases, idioms				X
i. syllable division				X
j. cross-references to other entries				X
k. information on style levels				X
l. information on regional, dialectal variation				X
m. warnings about language learner errors				X
n. cultural information				X
Are examples				
a. literary quotations				X
b. quotations from oral sources				X
c. contrived for purposes of discussion		X		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	(brief)	X		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			X	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?*				X
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			X	

*The dictionary is principally intended for the Indonesian speaker, but it useful as well for the English speaker. For beginning students of Indonesian, some supervision would be necessary.

Evaluator: P.W.J. Nababan Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Indonesian
Wojowasito, Two-Way Dictionary

Wojowasito, S. and W.J.S. Poerwadarminta.
Kamus Lengkap. Inggeris-Indonesia, Indonesia-Inggeris. Djakarta, Indonesia:
Penerbit Hasta, 1974.

Specific language/dialect taught: Indonesian

Type of text: Reference, dictionary

Publication information: [PL5073.W6 1974] Library of Congress no. 2nd ed.

Intended users: English and Indonesian speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: standard Roman orthography, old (1948) spelling

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good (in pre-reformed spelling with brief explanation of correspondence of old and reformed spelling)

Editorial quality of English: very little used; what there is is good

Overall organization of text:
[268pp, xviii, 270pp]
Part I: English-Indonesian Dictionary
English entries followed by phonetic transcription, levels of usage, parts of speech. Includes idioms. List of abbreviations of English words used as well as a list of irregular English verbs also included.

Part II: Indonesian-English Dictionary
No phonetic pronunciation of Indonesian entries; derivatives; levels of usage.

Vocabulary areas covered: widely-varied

General comments:

CPT page label: IND WOJOA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Indonesian
(lg)
Wojowasito, 2-way dictionary
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ 	 ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		as aid

* Specific language-teaching context

Basic Courses	☐
Advanced Courses	☐
Refresher-Maintenance Programs	☐
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	☐

Comments: English-Indonesian & Ind.-English dictionary. Seems to be based on other existing dictionaries. In both sections, not enough examples are given.

Evaluatr: P.W.J. Nababan Date: 2 Oct. 1985.

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Indonesia
(lg)
Wojowasito, 12-way dict.
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

Does the date of the dictionary render it old-fashioned in	Y	S	N
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			
c. state of knowledge of the language			
d. use of accepted modern standard script, orthography	✓		

Included in entries:	Y	S	N
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation { English - yes Indonesian: NO			✓
f. grammatical information			✓ Indonesia
g. examples		✓	
h. use of entry in phrases, idioms		✓	
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓

Are examples	Y	S	N
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. contrived for purposes of discussion		?	

	Y	S	N
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		*
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		✓	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓	~~✓~~	

Evaluator: P.W.J. Nababan

Date: 2 Oct. 1985.

Y = yes; S = somewhat; N = no

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Electronic Materials